



Department of  
Education

Public education  
**A world of opportunities**

English	Simplified Chinese (Mandarin)
Community Consultation Cannington and Maddington area	社区咨询 Cannington和 Maddington地区
<b>Public schooling in the Cannington and Maddington area</b>	<b>Cannington和Maddington地区的公立学校教育</b>
The State Government is undertaking community consultation with local parents, students and community members about schooling in the Cannington and Maddington area and possible changes to Cannington Community College, Sevenoaks Senior College, Cannington Community Education Support Centre, and Yule Brook College.	州政府正在跟当地家长、学生和社区成员进行社区咨询，了解Cannington和Maddington地区学校教育的情况，以及可能对Cannington Community College、Sevenoaks Senior College、Cannington Community Education Support Centre和Yule Brook College进行改革的意见。
The Department of Education's preferred model of secondary schooling is to, where possible, provide students with continuity of learning from Years 7 to 12 within a single school environment.	教育部对中学教育的理想模式是尽可能地给学生提供在一所学校读完7到12年级、具有学习连贯性的环境。

At present:	目前:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cannington Community College caters for students in Kindergarten to Year 10. Students then need to enrol at Sevenoaks Senior College or another school for Years 11 and 12.</li> <li>• Sevenoaks Senior College caters for students in Years 11 and 12. The Big Picture Education Australia program is one of a range of programs offered at the College.</li> <li>• The Cannington Community Education Support Centre caters for students in Years 7 to 12 across two sites. Students in Years 7 to 10 attend Cannington Community College and students in Years 11 and 12 attend Sevenoaks Senior College.</li> <li>• Yule Brook College caters for students in Years 7 to 10. The College uses the Big Picture Education Australia program to provide individualised learning plans for students. Students then have the option to continue their learning at Sevenoaks Senior College for Years 11 and 12, either in Big Picture or other secondary courses.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cannington Community College 招收幼儿园到 10 年级的学生。之后学生需要转去 Sevenoaks Senior College 或在其他学校注册就读 11 和 12 年级。</li> <li>• Sevenoaks Senior College 招收 11 和 12 年级学生。该校提供 The Big Picture Education Australia 等一系列项目。</li> <li>• Cannington Community Education Support Centre 在两处校区招收 7 到 12 年级的学生。7 到 10 年级学生在 Cannington Community College 就读，11 和 12 年级学生在 Sevenoaks Senior College 就读。</li> <li>• Yule Brook College 招收 7 到 10 年级学生。该校通过 Big Picture Education Australia 项目给学生提供个性化的学习计划。之后学生可以选择在 Sevenoaks Senior College 继续读完 11 和 12 年级，选读 Big Picture 或其他中学课程。</li> </ul>
There are currently 1691 students between the four schools.	目前这四所学校共有 1691 名学生。
The current structure of the schools has been a topic of discussion in the community. There are concerns about the requirement for students to change schools during their secondary education.	这些学校当前的结构是社区讨论的一个议题。有人对要求学生在中学教育期间改换学校的做法提出了担忧。
There are a number of factors to consider, including:	有很多需要考虑的因素，包括:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• the number of students enrolled;</li> <li>• resourcing schools to maximise student learning; and</li> <li>• continuity and consistency in learning and student support.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 注册学生的人数;</li> <li>• 为最大程度支持学生学习而给各校配备的资源; 以及</li> <li>• 学习和学生支持的连贯和一致性。</li> </ul>

<p>Local community members are invited to have their say through an online survey, where they can select one of the following options:</p>	<p>我们邀请当地社区成员通过在线调查发表意见，他们可以在下列备选方案中选择一个：</p>
<p>Option 1</p>	<p>选项一</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yule Brook College extends to enrol Years 11 and 12 students in the Big Picture Education Australia program only.</li> <li>• Cannington Community College becomes a Kindergarten to Year 6 primary school.</li> <li>• Sevenoaks Senior College extends to Years 7 to 12.</li> <li>• Cannington Community Education Support Centre offers Years 7 to 12 on the Sevenoaks Senior College site.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yule Brook College 扩大到招收 11 和 12 年级学生，但学生只能注册就读 Big Picture Education Australia 项目。</li> <li>• Cannington Community College 改成只教幼儿园到 6 年级的小学。</li> <li>• Sevenoaks Senior College 扩大为开设 7 到 12 年级的课程。</li> <li>• Cannington Community Education Support Centre 在 Sevenoaks Senior College 校区开设 7 到 12 年级的课程。</li> </ul>
<p>Option 2</p>	<p>选项二</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yule Brook College extends to enrol Years 11 and 12 students in the Big Picture program only.</li> <li>• Amalgamate Cannington Community College and Sevenoaks Senior College and offer Kindergarten to Year 12 across two sites.</li> <li>• Cannington Community Education Support Centre offers Years 7 to 12 on one site.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yule Brook College 扩大到招收 11 和 12 年级学生，但学生只能注册就读 Big Picture 项目。</li> <li>• 将 Cannington Community College 和 Sevenoaks Senior College 两校合并，在两处校区开设幼儿园到 12 年级的课程。</li> <li>• Cannington Community Education Support Centre 在一处校区提供 7 到 12 年级的课程。</li> </ul>
<p>Q. Is the number of students in a school important?</p>	<p>提问：一所学校的学生人数多少有影响吗？</p>
<p>A. Schools of all sizes can be successful. As enrolments grow, a school increases its capacity and resource flexibility to offer wider educational opportunities and a broader range of specialised programs for students.</p>	<p>回答：任何规模的学校都可以成功。随着注册学生人数增加，一所学校的工作效能和资源弹性都有所提升，从而给学生提供更广阔的教育机会和更多种类的专门项目。</p>

The total enrolments as at Wednesday, 19 August 2020 for each school are:	截止 2020 年 8 月 19 日星期三，每所学校的注册学生总数为：
---	-------------------------------------

学校	年级	注册学生数
Cannington Community College	幼儿园到 10 年级	761
Sevenoaks Senior College	11 和 12 年级	493
Yule Brook College	7 到 10 年级	317
Cannington Community Education Support Centre	Cannington Community College 校区的 7 到 10 年级 和 Sevenoaks Senior College 校区的 11 和 12 年级	120

Q. What is the preferred model of primary schooling?	提问：小学教育的理想模式是什么？
A. The preferred model of primary schooling in Western Australian public schools is Kindergarten to Year 6 in one school. Currently, Cannington Community College students go through to Year 10 at their school.	回答：西澳州公立学校小学教育的理想模式是在一所学校读完幼儿园到 6 年级。目前 Cannington Community College 的学生可以一直在其学校读到 10 年级。
Q. What is the preferred model of secondary schooling?	提问：中学教育的理想模式是什么？
A. The preferred model of secondary schooling is to, where possible, provide students with seamless Years 7 to 12 secondary schooling in one school. A secondary school with around 1200 students can provide the necessary breadth and depth of curriculum throughout the secondary school years.	回答：中学教育的理想模式是尽可能地给学生提供 7 到 12 年级在一所学校无缝对接的中学教育。一所学生人数大约 1200 人的中学可以在中学期间给学生提供课程大纲必要的广度和深度。
Q. Who will be consulted as part of the community consultation process?	提问：本次社区咨询过程会征求哪些人的意见？

<p>A. Parents/carers, students and community members in the Cannington and Maddington area are invited to have their views heard by providing feedback through an online survey. The survey is also available to interest groups, students and other stakeholders.</p>	<p>回答：我们邀请 Cannington 和 Maddington 地区的家长/照顾者、学生和社区成员通过在线调查提供反馈，反映他们的意见。该调查还将提供给兴趣小组、学生以及其他相关机构和人员。</p>
<p>Q. How can I be involved in the consultation process?</p>	<p>提问：我要怎样参加意见征询的过程？</p>
<p>A. The consultation process will take eight weeks. Initially, you can be involved by providing feedback through a short survey. Your responses are anonymous and will be collated with other responses for analysis. The survey is online at <a href="http://education.wa.edu.au">education.wa.edu.au</a> and is open for three weeks from 9.00am on Wednesday 26 August 2020 and will close at 5.00pm on Tuesday 15 September 2020.</p>	<p>回答：意见征询的过程为期八周。最开始您可以以填写简短调查提供反馈的方式参与。您的反馈是匿名的，我们会在整理后跟其他反馈一起进行分析。这项调查可以登录 <a href="http://education.wa.edu.au">education.wa.edu.au</a> 在线填写，调查已从 2020 年 8 月 26 日星期三上午 9 点起开放，为期三周，一直到 2020 年 9 月 15 日星期二下午 5 点关闭。</p>
<p>If you do not have access to the internet, you are welcome to visit your local school during school hours for assistance. Please contact your local school to arrange a suitable time.</p>	<p>如果您无法上网填写，欢迎您在学校上课时间去您的本地学校寻求帮助。请联络您的本地学校安排一个合适的时间。</p>
<p>The outcomes of the consultation process will help inform any decisions by the State Government about public schooling in the Cannington and Maddington area.</p>	<p>意见征询过程的结果将帮助州政府对 Cannington 和 Maddington 地区的公立学校教育做出明智的决定。</p>
<p>Q. Can I attend a forum?</p>	<p>提问：我可以参加讨论会吗？</p>
<p>A. Yes, there are three community forums being held:</p>	<p>回答：可以，我们举行三场社区讨论会：</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sevenoaks Senior College and Cannington Community Education Support Centre school communities - Wednesday 26 August 2020 from 6.00pm to 7.00pm at Sevenoaks Senior College lecture theatre, 275 Sevenoaks Street, Cannington. Register at <a href="mailto:Sevenoaks.sc.parentinfo@education.wa.edu.au">Sevenoaks.sc.parentinfo@education.wa.edu.au</a>.</li> <li>• Cannington Community College - Tuesday 1 September 2020 from 6.00pm to 7.00pm at Cannington Community College library, 147 Wharf Street, Cannington. Register at <a href="mailto:Cannington.cc@education.wa.edu.au">Cannington.cc@education.wa.edu.au</a>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sevenoaks Senior College 和 Cannington Community Education Support Centre 学校社区 - 时间：2020 年 8 月 26 日星期三晚上 6 点到 7 点，地址：275 Sevenoaks Street, Cannington , Sevenoaks Senior College 演讲厅。注册参加请电邮联系： <a href="mailto:Sevenoaks.sc.parentinfo@education.wa.edu.au">Sevenoaks.sc.parentinfo@education.wa.edu.au</a>。</li> <li>• Cannington Community College - 时间：2020 年 9 月 1 日星期二晚上 6 点到 7 点，地址：147 Wharf Street, Cannington , Cannington</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>Yule Brook College – Wednesday 2 September 2020 from 6.00pm to 7.00pm at Yule Brook College performing arts theatre, 61 Dellar Road, Maddington. Register at <a href="mailto:Yulebrook.col@education.wa.edu.au">Yulebrook.col@education.wa.edu.au</a>.</li> </ul>	<p>Community College 图书馆。注册参加请电邮联系： <a href="mailto:Cannington.cc@education.wa.edu.au">Cannington.cc@education.wa.edu.au</a>。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Yule Brook College - 时间：2020 年 9 月 2 日星期三晚上 6 点到 7 点，地址：61 Dellar Road, Maddington , Yule Brook College 演艺剧场。注册参加请电邮联系：<a href="mailto:Yulebrook.col@education.wa.edu.au">Yulebrook.col@education.wa.edu.au</a>。</li> </ul>
<p>Physical distancing measures will apply at the community forums.</p>	<p>保持肢体距离的措施将在举行社区讨论会时适用。</p>
<p>Q. What is being considered in this consultation process?</p>	<p>提问：本次意见征询过程会考虑哪些因素？</p>
<p>A. There are a number of factors to consider throughout this process, including the size of schools, number of students enrolled, range of courses and subjects that students can study, and pastoral care programs and support services for students.</p>	<p>回答：该过程考虑的因素有很多，包括：学校规模、注册学生人数、学生可以学习课程和科目的范围，以及给学生的关怀辅导项目和支持服务。</p>
<p>Q. Will any changes disrupt students already enrolled at the schools?</p>	<p>提问：已经在这些学校注册就读的学生会受到任何改变的干扰吗？</p>
<p>A. High quality education is the main focus in managing any change to public schooling. The Department of Education works closely with school leaders and others whenever changes are made to schools to ensure they do not impact on student learning and wellbeing.</p>	<p>回答：高质量的教育是我们在管理公共学校所有改革时的主要重点。每当学校进行改革的时候，教育部都跟学校领导和其他方面紧密合作，确保改革不会影响到学生学习和身心健康。</p>
<p>Q. Will there be any changes to school local-intake areas?</p>	<p>提问：学校的学区会有改变吗？</p>
<p>A. This depends on any decision by the State Government following the consultation process.</p>	<p>回答：这取决于州政府在意见征询过程后做出的决定。</p>
<p>Q. Is funding allocated to implement outcomes of the consultation?</p>	<p>提问：政府有没有为意见征询结果的执行贯彻留出拨款？</p>

<p>A. Any decision by the State Government about changes to public schooling in the Cannington and Maddington area will need to be properly costed and appropriate funding allocated. This also applies to any building requirements.</p>	<p>回答：州政府对 Cannington 和 Maddington 地区公立学校教育做出的任何决定都需要进行妥善的成本计算和恰当的拨款分配。这一点也适用于任何建筑方面的要求。</p>
<p>Q. What will happen to the information gathered as part of the consultation process?</p>	<p>提问：意见征询过程中收集的信息会怎么使用？</p>
<p>A. Outcomes of the consultation process will help inform any decisions by the State Government about public schooling in the Cannington and Maddington area.</p>	<p>回答：意见征询过程的结果将帮助州政府对 Cannington 和 Maddington 地区的公立学校教育做出明智的决定。</p>
<p>Q. When will a decision be made?</p>	<p>提问：什么时候会做出决定？</p>
<p>A. The Minister for Education and Training will inform the community when a decision is made.</p>	<p>回答：教育和培训部（Minister for Education and Training）会在做出决定时通知社区。</p>
<p><i>Additional information added Tuesday 8 September 2020:</i></p>	<p><i>2020 年 9 月 8 日星期二添加的补充信息：</i></p>
<p>Q. Why is there no option for no change?</p>	<p>提问：为什么没有保持原状不变这个选项？</p>
<p>A. The State Government wants to know which of the two options the community would prefer if changes were to be made to schooling in the Cannington and Maddington area, so the option of no change has not been included.</p>	<p>回答：州政府想要了解如果对 Cannington 和 Maddington 地区的学校教育做出改革，两个备选方案中社区更倾向于选择哪一个，所以没有将保持原状不变作为选项之一。</p>
<p>Q. What is the timeframe for any changes to take place once a decision is made?</p>	<p>提问：在做出决定以后，改革的时间表是什么样的？</p>
<p>A. Should the State Government decide to change schooling in Cannington and Maddington area, a lot of planning would need to be done. This includes any changes to the buildings and establishment of the new schools, including staffing. There is no timeframe as yet.</p>	<p>回答：如果州政府决定对 Cannington 和 Maddington 地区的学校教育做出改革，需要很多规划。这包括新学校的房舍和设立，人员方面的改变也在其中。目前还没有时间表。</p>

<p>Q. Will staff at any of the schools lose their jobs?</p>	<p>提问：这些学校的员工会失业吗？</p>
<p>A. All permanent staff are employees of the Department of Education and are guaranteed continuity of employment. All fixed term contracts will be honoured.</p>	<p>回答：所有长期工作人员都是教育部（Department of Education）的员工，我们保证继续雇佣他们。我们也会履行所有的定期任用合同。</p>
<p>Q. Is it possible for a third option which would see Yule Brook College extend to Years 11 and 12, and no changes happen at Cannington Community College, Cannington Community Education Support Centre and Sevenoaks Senior College?</p>	<p>提问：有没有第三个备选方案，即把 Yule Brook College 扩大到招收 11 和 12 年级学生，而不改变 Cannington Community College、Cannington Community Education Support Centre 和 Sevenoaks Senior College？</p>
<p>A. That is not one of the options proposed, but if the survey shows that the community would like this option to be considered, the State Government would take that into consideration.</p>	<p>回答：拟议备选方案中没有这个选项，但是如果调查显示社区希望当局考虑这个备选方案，州政府会将其纳入考虑。</p>
<p>Q. Will any changes be made to the catchment areas?</p>	<p>提问：学区会有改变吗？</p>
<p>A. Changes to local intake areas could be made to accommodate the needs of all students.</p>	<p>回答：本地学区可能会有改变，以满足所有学生的需求。</p>
<p>Q. What capital works will be required?</p>	<p>提问：会需要哪些基本建设工程？</p>
<p>A. The capital works requirements will be determined when the State Government makes a decision about the model of schooling to be implemented.</p>	<p>回答：我们会在州政府决定要实施什么样的学校模式以后确定基本建设工程的要求。</p>
<p>Q. One of the benefits of Sevenoaks Senior College is the adult style education. How will that change if Years 7 to 10 are added?</p>	<p>提问：Sevenoaks Senior College 的优势之一是成人模式的教育。如果在那里开设 7 到 10 年级的课程，这方面会有什么改变？</p>
<p>A. All secondary schools recognise the needs of young adult learners and make special provision for them. This includes privileges not available to younger students.</p>	<p>回答：所有中学都认可年轻成年学生的需求，也认可有必要给他们提供特殊服务，包括给这部分学生某些年轻学生没有的特权。</p>



2017 retention data	2017 年学生保持数据
<b>Yule Brook College</b>	<b>Yule Brook College</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 39.3% (22 out of 56) of 2017 Year 10 students from Yule Brook College enrolled in Year 12 at Sevenoaks Senior College.</li> <li>• 14.3% (8 out of 56) of 2017 Year 10 students from Yule Brook College enrolled in Year 12 at public schools other than Sevenoaks Senior College.</li> <li>• 19.6% (11 out of 56) of 2017 Year 10 students from Yule Brook College have no enrolment in a public school after Year 10.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2017 年 Yule Brook College 的 10 年级生里 39.3% (56 人中的 22 人) 的人在 Sevenoaks Senior College 注册就读 12 年级。</li> <li>• 2017 年 Yule Brook College 的 10 年级生里 14.3% (56 人中的 8 人) 的人在 Sevenoaks Senior College 以外的公立学校注册就读 12 年级。</li> <li>• 2017 年 Yule Brook College 的 10 年级生里 19.6% (56 人中的 11 人) 的人 10 年级读完以后没在公立学校注册就读。</li> </ul>
<b>Cannington Community College</b>	<b>Cannington Community College</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 63.4% (78 out of 123) of 2017 Year 10 students from Cannington Community College enrolled in Year 12 at Sevenoaks Senior College.</li> <li>• 5.7% (7 out of 123) of 2017 Year 10 students from Cannington Community College enrolled in Year 12 at public schools other than Sevenoaks Senior College.</li> <li>• 12.2% (15 out of 123) of 2017 Year 10 students from Cannington Community College have no enrolment in a public school after Year 10.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2017 年 Cannington Community College 的 10 年级生里 63.4% (123 人中的 78 人) 的人在 Sevenoaks Senior College 注册就读 12 年级。</li> <li>• 2017 年 Cannington Community College 的 10 年级生里 5.7% (123 人中的 7 人) 的人在 Sevenoaks Senior College 以外的公立学校注册就读 12 年级。</li> <li>• 2017 年 Cannington Community College 的 10 年级生里 12.2% (123 人中的 15 人) 的人 10 年级读完以后没在公立学校注册就读。</li> </ul>
<b>Yule Brook College and Cannington Community College</b>	<b>Yule Brook College 和 Cannington Community College</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 55.9% (100 out of 179) of total 2017 Year 10 students from Yule Brook College or Cannington Community College completed Year 12 at Sevenoaks Senior College.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2017 年 Yule Brook College 或 Cannington Community College 的所有 10 年级生里 55.9% (179 人中的 100 人) 的人在 Sevenoaks Senior College 读完 12 年级。</li> </ul>

<b>2018 retention data</b>	<b>2018 年学生保持数据</b>
<b>Yule Brook College</b>	<b>Yule Brook College</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>45.6% (31 out of 68) of 2018 Year 10 students from Yule Brook College enrolled in Year 12 at Sevenoaks Senior College.</li> <li>11.8% (8 out of 68) of 2018 Year 10 students from Yule Brook College enrolled in Year 12 at public schools other than Sevenoaks Senior College.</li> <li>14.7% (10 out of 68) of 2018 Year 10 students from Yule Brook College have no enrolment in a public school after Year 10.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2018 年 Yule Brook College 的 10 年级生里 45.6% (68 人中的 31 人) 的人在 Sevenoaks Senior College 注册就读 12 年级。</li> <li>2018 年 Yule Brook College 的 10 年级生里 11.8% (68 人中的 8 人) 的人在 Sevenoaks Senior College 以外的公立学校注册就读 12 年级。</li> <li>2018 年 Yule Brook College 的 10 年级生里 14.7% (68 人中的 10 人) 的人 10 年级读完以后没在公立学校注册就读。</li> </ul>
<b>Cannington Community College</b>	<b>Cannington Community College</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>62.7% (74 out of 118) of 2018 Year 10 students from Cannington Community College enrolled in Year 12 at Sevenoaks Senior College.</li> <li>11.0% (13 out of 118) of 2018 Year 10 students from Cannington Community College enrolled in Year 12 at public schools other than Sevenoaks Senior College.</li> <li>4.2% (5 out of 118) of 2018 Year 10 students from Cannington Community College have no enrolment in a public school after Year 10.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2018 年 Cannington Community College 的 10 年级生里 62.7% (118 人中的 74 人) 的人在 Sevenoaks Senior College 注册就读 12 年级。</li> <li>2018 年 Cannington Community College 的 10 年级生里 11.0% (118 人中的 13 人) 的人在 Sevenoaks Senior College 以外的公立学校注册就读 12 年级。</li> <li>2018 年 Cannington Community College 的 10 年级生里 4.2% (118 人中的 5 人) 的人 10 年级读完以后没在公立学校注册就读。</li> </ul>
<b>Yule Brook College and Cannington Community College</b>	<b>Yule Brook College 和 Cannington Community College</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>56.5% (105 out of 186) of total 2018 Year 10 students from Yule Brook College or Cannington Community College completed Year 12 at Sevenoaks Senior College.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2018 年 Yule Brook College 或 Cannington Community College 的所有 10 年级生里 56.5% (186 人中的 105 人) 的人在 Sevenoaks Senior College 读完 12 年级。</li> </ul>